# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

| ΑΘΗΝΑ<br>18 ΙΟΥΛΙΟΥ 1986 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ<br>100 |
|---|---|---|


### ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1630

*Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας για την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής συνεργασίας.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ**
**ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας, που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 26 Μαΐου 1984, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Οι Κυβερνήσεις της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας (εφεξής αποκαλούμενες τα Συμβαλλόμενα Μέρη),

Επιθυμώντας τη σύσφιξη των μεταξύ των δύο χωρών παραδοσιακών δεσμών φιλίας και αλληλεγγύης,

Επιθυμώντας να αναπτύξουν την οικονομική, βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ των δύο κρατών με βάση την αρχή του αμοιβαίου συμφέροντος,

Λαμβάνοντας υπόψη την επιθυμία των δύο Συμβαλλόμενων Μερών για την αξιοποίηση των οικονομικών, βιομηχανικών και τεχνολογικών τους πόρων, με σκοπό την ανάπτυξη των δύο κρατών μέσα στο πλαίσιο μιας ευρείας, σταθερής και διαρκούς συνεργασίας,

Αναγνωρίζοντας ότι οι δυνατότητες για οικονομική, βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία είναι δεδομένες,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη επιθυμούν να πραγματοποιήσουν αυτή τη συνεργασία σύμφωνα με την εσωτερική τους νομοθεσία και με τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από το Διεθνές Δίκαιο, και τις διεθνείς δεσμεύσεις κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους,

συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1.

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη ενθαρρύνουν και προάγουν με κάθε τρόπο τη οικονομική, βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία μεταξύ ατόμων, επιχειρήσεων, κρατικών και άλλων φορέων με σκοπό την ανάπτυξη των ανταλλαγών, τη σύσφιξη των οικονομικών, βιομηχανικών και τεχνολογικών τους σχέσεων καθώς και την προώθηση και εξισορρόπηση των αμοιβαίων συμφερόντων τους.

2. Παρέχουν προς τούτο κάθε δυνατή διευκόλυνση για την προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των επιχειρήσεων και των κρατικών τους φορέων.

Άρθρο 2.

1. Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με τις οικονομικές, βιομηχανικές και τεχνολογικές δυνατότητες και ανάγκες των δύο κρατών, συνεργάζονται ειδικά σ' εκείνους τους τομείς, που μπορούν να συμβάλουν στην προώθηση των διμερών ανταλλαγών και στην ανάπτυξη των οικονομιών τους και υπογράφουν όπου παρίσταται ανάγκη χωριστές διμερείς συμφωνίες. Ενδεικτικά αναφέρονται ως τομείς συνεργασίας: η βιομηχανία, η γεωργία, η δασοπονία, η κτηνοτροφία, η αλιεία, η σπογγαλιεία, ο τουρισμός, η ναυτιλία, οι κατασκευές, οι μεταφορές, η ανάπτυξη πηγών ενεργείας, η συνεργασία σε θέματα προγραμματισμού και διεξαγωγής οικονομικών μελετών, χωρίς ν' αποκλείονται και άλλα.

2. Η Μικτή Επιτροπή του άρθρου 9 της παρούσας Συμφωνίας, μπορεί να προσδιορίζει και άλλους τομείς όπου η προώθηση της συνεργασίας θεωρείται σκόπιμη και αμοιβαία επιθυμητή. Μπορεί να καθορίζει επίσης καταλληλες μεθόδους και μέτρα που πρέπει να ληφθούν με σκοπό την ενθάρρυνση και υποστήριξη των πρωτοβουλιών για συνεργασία στους τομείς αυτούς.

Άρθρο 3.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ ατόμων, επιχειρήσεων, κρατικών και άλλων φορέων των δύο χωρών, σ' όλες τις μορφές της. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιδιώκουν την ενθάρρυνση της μεταξύ τους ανταλλαγής επισκέψεων, αποστολών, αντιπροσωπειών καθώς και την πραγματοποίηση και συμμετοχή σε διεθνείς εκθέσεις με σκοπό την προώθηση της οικονομικής τους συνεργασίας.

Άρθρο 4.

Τα δύο Μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για την προώθηση νέων μορφών συνεργασίας, όπως αμοιβαίων επενδύσεων, δημιουργία μικτών ή κοινών επιχειρήσεων και εταιρειών σ' όλους τους τομείς καθώς και την ανάπτυξη κοινών πρωτοβουλιών των επιχειρήσεων και οργανισμών σε τρίτες αγορές.

Άρθρο 5.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη ενθαρρύνουν και προάγουν την ανταλλαγή τεχνολογικής πείρας και εμπειριών, τεχνικών πληροφοριών, προνομίων, ευρεσιτεχνιών και αδειών για τη βελτίωση υφιστάμενων τεχνολογικών μεθόδων ή την ανάπτυξη νέων μεθόδων σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος.

Άρθρο 6.

Η συνεργασία με τους όρους της παρούσας Συμφωνίας πραγματοποιείται με βάση συμβάσεις που συνάπτονται μεταξύ ατόμων, επιχειρήσεων, κρατικών και άλλων φορέων των Συμβαλλόμενων Μερών, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς των χωρών τους.

Άρθρο 7.

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τη σπουδαιότητα της χρηματοδότησης για την ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής συνεργασίας, καταβάλλουν κάθε προσπάθεια και παρέχουν σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση τις αναγκαίες διευκολύνσεις με τους ευνοϊκότερους όρους, μέσα στο πλαίσιο της εσωτερικής τους νομοθεσίας και των κανονισμών τους, και σύμφωνα με τις διεθνείς τους υποχρεώσεις.

Άρθρο 8.

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια σύμφωνα με την εσωτερική τους νομοθεσία, τους κανονισμούς και τις διεθνείς τους υποχρεώσεις, για να εξαλείψουν υφιστάμενα ή πιθανά εμπόδια στη συνεργασία όπως αυτή ορίζεται μέσα στο πλαίσιο της Συμφωνίας αυτής.

Άρθρο 9.

1. Με σκοπό τη διασφάλιση της ομαλής εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής συνιστάται Μικτή Επιτροπή Οικονομικής, Βιομηχανικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, αποτελούμενη από αντιπροσώπους των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, που συνέρχεται μετά από αίτηση ενός από αυτά, τουλάχιστο μία φορά το χρόνο, εκ περιτροπής στις πρωτεύουσες της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας.

2. Οι εργασίες της Μικτής Επιτροπής μπορούν να περιλαμβάνουν ειδικότερα:

α) Συντονισμό της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυπριακής Δημοκρατίας.

β) Υποβολή και εξέταση προτάσεων που έχουν ως σκοπό την περαιτέρω ανάπτυξη της οικονομικής, βιομηχανικής και τεχνολογικής συνεργασίας με τρίτες χώρες.

γ) Επεξεργασία προτάσεων, οι οποίες έχουν σα σκοπό την ερμηνεία των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας και τη διευθέτηση προβλημάτων τα οποία μπορούν να παρουσιασθούν κατά τη διάρκεια της εφαρμογής της.

δ) Εξέταση κάθε άλλου θέματος που προκύπτει από την εφαρμογή της Συμφωνίας, που θα ήθελε προταθεί από έκαστο των Συμβαλλόμενων Μερών.

ε) Η Μικτή Επιτροπή μπορεί να συνιστά ομάδες εργασίας AD HOC ιδιαίτερα για την εξέταση ειδικών πεδίων συνεργασίας και για την υποβολή προτάσεων, που σκοπό έχουν την επίλυση προβλημάτων που ανακύπτουν.

Άρθρο 10.

Οι τροποποιήσεις της Συμφωνίας αυτής εγκρίνονται γραπτά και από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 11.

1. Η Συμφωνία αυτή υπόκειται σε έγκριση σύμφωνα με τις διατάξεις που ισχύουν σε κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος. Η ισχύς της αρχίζει από την μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών ανταλλαγή των επικυρώσεων της Συμφωνίας κατά τα ισχύοντα στις δύο χώρες.

2. Η Συμφωνία αυτή ισχύει για δέκα (10) χρόνια και ανανεώνεται αυτοδίκαια για διαδοχικές περιόδους ενός έτους,

εκτός εάν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη την καταγγείλει γραπτά 6 μήνες πριν από τη λήξη της.

3. Η καταγγελία της Συμφωνίας αυτής δεν επηρεάζει την εκτέλεση των συμβάσεων και των υποχρεώσεων που έχουν αναληφθεί αμοιβαία από επιχειρήσεις και άλλους ιδιωτικούς και κρατικούς φορείς στις δύο χώρες, κατά τη διάρκεια της ισχύος της Συμφωνίας αυτής.

Έγινε και υπογράφτηκε στη Λευκωσία στις 26 Μαΐου 1984 σε δύο πρωτότυπα στην ελληνική γλώσσα, τα οποία είναι εξίσου αυθεντικά.

| Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας | Για την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας |
|---|---|
| ΚΩΣΤΗΣ ΒΑΪΤΣΟΣ | ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΙΑΚΩΒΟΥ |
| Υπουργός Αναπληρωτής Εθνικής Οικονομίας | Υπουργός Εξωτερικών |

Άρθρο δεύτερο.

Τα πρωτόκολλα—πρακτικά που καταρτίζονται σε εκτέλεση της Συμφωνίας αυτής από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 9 αυτής, εγκρίνονται με κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο.

Η ισχύς του νόμου αυτού, αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 10 Ιουλίου 1986

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
**ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
**ΑΠ. - ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
**ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
**ΚΩΣΤΑΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
**ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΣΟΒΟΛΑΣ**

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
**ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ**

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
**ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ**

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
**ΜΑΡΚΟΣ ΝΑΤΣΙΝΑΣ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
**ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ**

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
**ΣΤΑΘΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.*

Αθήνα, 15 Ιουλίου 1986

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
**ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ**